

Санкт-Петербургская православная духовная академия

Архив журнала «Христианское чтение»

А. Мояренко

**Испано-мосарабская литургия:
историческое развитие и
чинопоследование**

Опубликовано:

Христианское чтение. 2006. № 26. С. 166-187

© Сканирование и создание электронного варианта:

Санкт-Петербургская православная духовная академия (www.spbda.ru),

2013. Материал распространяется на основе некоммерческой лицензии

Creative Commons 3.0 с указанием авторства без возможности изменений.

Издательство СПбДА

Санкт-Петербург

2013



ИСПАНО-МОСАРАБСКАЯ ЛИТУРГИЯ: ИСТОРИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ И ЧИНОПОСЛЕДОВАНИЕ

В настоящее время, в связи с исследованиями западных католических ученых в литургической области, имеется потребность подробного рассмотрения истории происхождения и развития древних литургий Церкви, а также их изучение православными богословами. Со времени последнего глубокого анализа древних литургий в русской богословской литературе прошло более ста лет. До сих пор имеются сотни непереуведенных литургических текстов, представляющих научный интерес для развития современной литургики. Все это составляет обширное, малозатрунутое поле материалов для научных исследований в богослужебной области.

Одной из древних литургий, вызывающей до сих пор полемику между католическими и православными исследователями относительно ее природы и происхождения, является сформировавшаяся на территории Пиренейского полуострова испано-мосарабская литургия (хотя это не единственное название, применявшееся к ней в течение исторического развития). Характерной особенностью испано-мосарабской литургии является ее вариативность. Семь молитв анафоральной части изменяются по числу дней литургического года, и это не единственная черта, свидетельствующая о ее уникальности. Автор предлагает перевод латинского текста изменяемой части литургии на день Рождества Христова, что позволит еще глубже прикоснуться к той церковной и богословской сокровищнице, которое запечатлелось в литургических книгах Испании.

История развития литургии

Достоверных исторических данных о первых просветителях Испании светом христианства не имеется. Точка зрения о христианизации населения Пиренейского полуострова семью учениками апостолов Петра и Павла имеет большой авторитет. Именно они могли принести на западные рубежи Римской империи литургию св. апостола Иакова, которая между первыми испанскими христианами была известна под общим названием апостольской.¹ Конечно же, с течением времени эта литургия не могла оставаться в своей простейшей, первоначальной форме, но постепенно усложнялась и восполнялась новыми молитвами и некоторыми обрядами.

К IV веку христианство прочно утвердилось на Пиренеях. Достаточно вспомнить епископа Осия (Хусия) Кордубского — советника императора Константина и героя I Вселенского Собора (325 г.). Испанские епископы твердо держались никейского православия. Однако испанское христианство было разделено в связи с ересью Присциллиана (соединение

¹ Кустодиев К., *прот.* Музарабское богослужение в Толедо 3 (15) мая 1870. М., 1870, с. 7.

гностицизма с монашеским аскетизмом). В борьбе с этой ересью испанские епископы обращаются за помощью к папе, который охотно воспользовался случаем для утверждения в Испании своего влияния.²

С 409 года на территорию Пиренейского полуострова начинается вторжение аланов, свевов и вандалов. В 415 году здесь появляются вестготы. Они вытесняют из Испании или подчиняют своей власти все прочие германские племена, а также римлян, и основывают здесь вестготское государство.

Вестготы принесли в Испанию арианство, которое в V веке широко распространилось, кроме Испании, еще и в Галлии; его принимали даже некоторые уже обращенные в христианство племена. Хотя некоторые из вестготских арианских королей и устраивали гонения на православных³, но, в основном, они почти не вмешивались в дела испанских христиан. При таких условиях жизнь испанской Церкви продолжает развиваться по-прежнему. Увеличивается число митрополий: к 4-м старым кафедрам (Таррагонская, Севильская, Толедская, Брагская) присоединяются еще две (Лугская и Меридская). Во всех этих митрополиях признается патриаршая власть Папы, викарии которого наблюдают за исполнением папских и синодальных декретов.

С начала V века во времена господства готов в Испании и Нарбонской Галлии, рассматриваемая литургия называлась готской (готфской), таким названием которое не выражает ничего более, как только близость ее по времени к древней испанской Литургии и дальнейший период ее существования.

Существует мнение некоторых, преимущественно римо-католических, исследователей, будто под этим названием следует понимать новую форму литургии, принесенную в Испанию готами. Однако это предположение есть ни что иное, как бездоказательный и тенденциозный вывод: во-первых, никаких сведений и памятников испанской литургии первых четырех веков до нас не дошло (кроме малых остатков в галликанских палимпсестах); во-вторых, если даже и допустить справедливость первого предания, то из него не следует того, что выводят означенные писатели касательно испанской литургии первых четырех веков, так как все апостольские Литургии — и восточные, и западные — без сомнения, были в сущности одинаковы.⁴

Касательно восточных элементов, принесенных в литургию, говорят следующие факты. Многие испанские епископы-литургисты некие периоды своей жизни проводили на Востоке, и по возвращении в Испанию привносили греческие обряды в здешнюю литургию. Среди них — Мартин, архиепископ Бракаренский или Брагатский, Иоанн,

² Православная богословская энциклопедия, или Богословский энциклопедический словарь. Пг., 1904. Т. 5, с. 1104.

³ Дворкин А. Очерки по истории Вселенской Православной Церкви. Н. Новгород, 2003, с. 329.

⁴ Собрание древних литургий, восточных и западных. Вып. 4. СПб., 1877 (далее сокр.: СДЛ), с. 118.



епископ Герундский или Жирондский, Леандр, епископ Испалийский или Севильский.

Более же всех потрудился над устройением испанской литургии знаменитый Исидор Севильский (ум. 636 г.). Его заслуги в этом отношении так важны, что с его времени сама испанская литургия стала нередко называться **исидорианской**.

Исидор, как образованнейший архипастырь своего времени, известный ревностными трудами по устройению богослужения в своей церкви и сочинениями по этому предмету, был председателем IV Толедского Собора (в 633 г.). От этого Собора Исидор получил поручение составить образцовые служебники для совершения Литургии и совершения других богослужений под названиями *Missale* и *Breviarium*, что он и сделал. Эти богослужебные книги по соборному определению были введены во всеобщее употребление с таким авторитетом и успехом, что все последующие дополнения и исправления литургии не касались ее общей формы, определенно установленной в это время.⁵ Сам Исидор «рассматривает себя не как создатель богослужебных употреблений его времени, а объясняет только наличествующее и издревле переданное»⁶.

С одной стороны, потребность в лучших служебниках была вызвана усилившимся неблагоприятным смешением молитв и священнодействий православной и неправославной литургий, совместно существовавших в Испании. С другой же — преимущественно резким разногласием литургий, составленных в предыдущие два века, хотя и по одному типу, но с чрезвычайным разнообразием частных применительно к отдельным случаям и местным обстоятельствам совершения литургии.

Таким образом, название испанской литургии с первой половины VII века **исидорианской** не означает ничего иного, как деятельнейшее участие знаменитого епископа Севильского в устройении этой Литургии на основании прежних, но приходивших тогда в расстройство и забвение ее памятников, в согласии с древней испанской Литургией.

Благодаря IV Толедскому Собору вестготский король Реккоред вместе со своими подданными арианами присоединился к испанской Церкви, которая, благодаря этому, скоро достигла цветущего состояния на Пиренеях.

В столице государства (Толедо), архиепископ которой теперь становится примасом Испании, очень часто созываются церковные Соборы. С 589 года и до арабского завоевания (711 г.) митрополит Толедский и король совместно управляли королевством. «В средние века эти 120 лет виделись золотым веком Испании, вернуться к которому

⁵ После Исидора также были пастыри, имевшие влияние на развитие испанской литургии: Конанций, епископ Палентский, Евсевий младший, Идельфонс и Юлиан, епископы Толедские, и другие, но, по замечанию историков, труды их состояли или в сложении дополнительных молитв и песнопений на частные дни в году, или в составлении литургий в честь новых святых и при введении новых праздников. См.: СДЛ, с. 121.

⁶ Dietz M.S.J. Gebetsklaenge aus Altspanien. Bonn, s.a, p. 30.

мечтали все пиренейские христианские монархи»⁷.

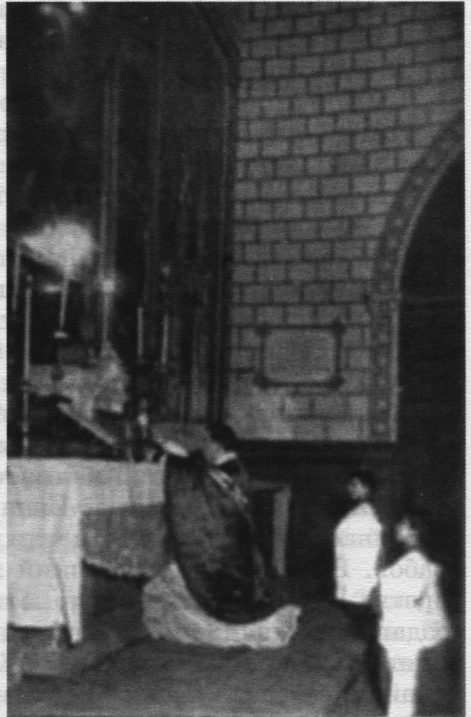
Мосарабская Испания и реконкиста

В 711 году в Испанию переправились из Африки арабы-мусульмане. В короткое время они положили конец существовавшему почти 300 лет вестготскому королевству, основав на его развалинах свой халифат. Во власти христиан осталась только небольшая северная часть полуострова. Завоевание арабами Испании сопровождалось почти полным опустошением некоторых церквей в тех именно местностях, где мусульмане встречали со стороны христиан наиболее упорное сопротивление. Напротив того, в тех округах, которые добровольно сдавались победителям, христиане были пощажены, хотя и обложены тяжелыми податями.

В это время литургия стала называться **мосарабской**, что означает следующее. Термин «мосараб» происходит от причастия арабского производного глагола «*estarab*» («*arabizo*», т.е. принимать арабский способ жизни)⁸, поэтому испанских христиан называли мосарабами, соответственно же и их литургию.

Без сомнения старая национальная литургия испанской Церкви была существенно та же самая. Возможно, что название «мосарабская» было прикреплено к этой Литургии в течение X и XI веков для ее дискредитации, когда был сделан ряд определенных попыток по замене римской литургией по всей Испании национального обряда.⁹

Еще одно наименование **толедской литургии** усваивалось ей в данный период истории. Объяснением для этого являются события IV Толедского Собора, где она получила великий блеск, вследствие постановлений касательно о ней, которые были на нем утверждены. Другое же объяснение данного именованя то, что этот чин литургии постоянно употреблялся в церквях города Толедо почти IV века с позволения арабов, или потому, что определением упомянутого Собора он был приведен к одному образу во всем испанском королевстве, или по всем этим причинам



Служение испано-мосарабской литургии

⁷ Дворкин А. Очерки..., с. 429

⁸ Hammond C.E. Liturgies Eastern and Western. Oxford, 1878, p. 14.

⁹ Ibidem, p. 15.



вместе.¹⁰ Эта древняя литургия господствовала в Испании гораздо больше всех национальных литургий до XI века, до времени Григория VII Папы Римского.

К IX веку арабы меняют свое отношение к христианам: предпринимается несколько гонений на христиан, из которых некоторые отличались очень жестоким характером.

С X века гонения на христиан прекращаются, но поголовное обложение податями становится еще более обременительным. В течение 700-летнего своего пребывания в Испании мусульмане вынуждены были вести непрерывные войны с христианами-мосарабами. Именно в условиях жалкого существования на полуострове началась длительная борьба против ислама, получившая название реконкисты.

Вытеснение национальной литургии Испании

Вытеснение национальной мосарабской литургии из Испании произошло при следующих обстоятельствах. В это время государи мелких христианских государств в Испании — Арагона, Кастилии, Наварры — настолько усилились, что могли уже помышлять о свержении с себя ига арабов. В 1031 году испанский халифат раздробляется на мелкие государства, занимавшие вторую южную половину Испании. Великая сила, создавшаяся на Западе и объединявшая в то время западный мир — папство — было тем средоточием, к которому должны были стремиться испанские христианские государи, желавшие объединения. Они естественно должны были примкнуть к этой силе, чтобы позаимствовать себе от нее подкрепление в предстоявшей им борьбе с тяготевшим над ними игом арабов, хотя уже ослабевших, но еще занимавших значительную часть Испании. Браки этих государей с принцессами из французского королевского дома еще более укрепляли их симпатии к Риму. А Рим, в свою очередь, давно смотревший с неприязнью на разность в обрядах между Испанской Церковью и Римской, рад был воспользоваться таким настроением правителей Испании для изгнания оттуда национальной литургии.

В 1063 году, в Арагоне на одном Соборе (Жасса) постановлено было принять Римский чин богослужения, изгнав готский. Причины такого определения в точности неизвестны; можно только догадываться, что оно состоялось, по всей вероятности, при сильном влиянии светской государственной власти, на которую действовал Рим, и не без сильного протеста местного духовенства. Через 6 лет после упомянутого собора в Барселону приезжает папский легат Гуго Кандида (посланный туда в 1064 году папой Александром II) в хлопотах по делу введения римской литургии. Заручившись расположением герцогского двора, он действует в 1068 году на Соборе в Барселоне в пользу изгнания из Испании мест-

¹⁰ СДЛ, с. 123.

ной литургии, но встречает сопротивление во многих испанских епископах, которые посылают из своей среды в Рим депутатов с просьбой рассмотреть древние испанские богослужебные книги и дать свидетельство об их годности к употреблению. На этот раз Рим был принужден признать, что ничего еретического в них нет, что они пригодны к отправлению по ним богослужения.

В 80-е годы XI века Григорий VII Гильдебрандт предпринимает самые энергичные меры к изгнанию мосарабской литургии из Испании. Он пишет письма к королям и епископам по делу о литургии. В 1074 году в письме к королю Арагонскому папа хвалит его преданность римским обрядам и ревность к их распространению, убеждает быть твердым, довести до конца начатое дело, обещая помощь апостола Петра в борьбе с противниками.¹¹ Подобные же письма понтифик пишет к королям Кастилии и Наварры — Альфонсу VI и Сансо IV.

Не хватает точных дат для представления точного времени введения римского обряда на Каталонской территории, но можно с большой уверенностью утверждать, что «в VIII-IX веке было сосуществование 2-х обрядов, или одно влияние римского обряда на обряд мосарабский, особенно в пении»¹².

Труднее всего было вытеснить национальную литургию из Толедской Церкви, чрезвычайно преданной литургии Исидора и Леандра. Но сопротивление и этой Церкви Альфонс VI успел сломить, хотя это и не легко ему было сделать, особенно в стране только что завоеванной его оружием (1085 г.). Толедская Церковь считала мосарабскую литургию по преимуществу своей литургией. С VI до XI века Толедской Церкви принадлежало законодательство в литургической области, поэтому ко всей испанской литургии до XI века одинаково прилагалось название мосарабской и толедской.

Описание изгнания национальной Литургии из испанской Церкви сохранилось в толедском предании, согласно которому дело о литургии было отдано суду Божию. Не желая принимать римскую литургию в угоду короля, правитель и народ решили искать чудесного свидетельства. После нескольких дней поста и общественных молитв, в назначенный день народ толпился на центральной толедской площади Сокодовер, около разожженного костра, в который было предложено бросить два служебника, мосарабский и римский. По преданию одних, записанному в XIII веке, римский служебник выбросило из огня неповрежденным, а мосарабский остался среди пламени также неповрежденным до тех пор, пока огонь не погас. Другое же предание говорит о том, что римский служебник сгорел дотла, а мосарабский остался целым. Король, однако же, настаивал на своем, позволив совершать мосарабскую литургию в Толедо только в шести приходских церквях, в виде

¹¹ Катанский А. Очерк истории национальных литургий Запада. Вып. 2. СПб., 1870, с. 155.

¹² Encyclopedia Catholica. Vol. 8. S. a, p. 1497.



исключения; в соборе же и в других местах должна была совершаться римская Литургия.¹³ Всю эту историю уничтожения мосарабского богослужения Толедский народ прекрасно охарактеризовал пословицей: *alla van leyes do quieren Reyes* — «законы склоняются в ту сторону, куда хотят короли».

Однако, многие историки, хотя бы современник Альфонса VI, подробно повествующий обо всех действиях этого государя, Пелагий Овиедо, современник архиепископа Родрига Люк Туд, ни слова не говорят об этом чуде.

В итоге, испанский народ добился только одного, — позволения от-правлять богослужение по прежнему чину в некоторых главнейших церк-вах Толедо и в монастырях.

Существует еще несколько причин, которых не следует опускать из вида, и которые определили отказ от мосарабского обряда. Одна из них — это тот факт, что не существовало ни полного требника, ни служебника, но только особенные книги, участвующие в совершении богослужений. Был все же большое неудобство, что эти книги были написаны вестготским письмом, чтение которых было наиболее трудным для большинства читателей. Забываясь понемногу теми, кто должен был хранить его, мосарабский обряд неизбежно пришел бы в упадок, если бы не умение и не усердие кардинала Франческо Ксименес Чиснероса, о чем будет сказано ниже.¹⁴

Уменьшению числа мосарабских христиан еще в самом начале особенно содействовало то, что в то время, когда для совершения мосарабского богослужения были отведены шесть старинных приходских церквей, в латинских приходских церквах и соборе Толедо совершалось не чисто римское богослужение, а составленное из смеси древнего и нового, т. е. из мосарабских и римских обрядов, которое получило особое имя толедского обряда. Именно это римское богослужение совершалось в Толедо с XI века до 2 ноября 1574 года, когда уже окончательно был введен римский служебник.¹⁵ В библиотеке толедского капитула хранятся различные экземпляры Миссала толедского обряда под названием *Missale mixtum secundum consuetudinem almae ecclesiae toletanae*, который был издан в 1550 году Толедским архиепископом, кардиналом Сицилием; здесь же сохранились бревиарии, евангелистории, эпистоляррии и разные нотные книги этого обряда. Богослужebные книги именно этого обряда часто неправильно смешивают с книгами мосарабского обряда.

Возобновление совершения испано-мосарабской литургии

Кардиналу Чиснеросу принадлежит честь воскрешения почти забытого древнего обряда. Забываясь понемногу теми, кто должен был хранить его, мосарабский обряд неизбежно пришел бы в упадок, если бы не

¹³ Кустодиев К., прот. Музарабское богослужение..., с. 17.

¹⁴ Encyclopedia Catholica, p. 1497.

¹⁵ Подробнее см.: Кустодиев К., прот. Музарабское богослужение..., с. 18.

умение и не усердие кардинала Франческо Ксименес Чиснероса. Он в 1500 году собрал общество ученых и знающих готский язык людей, которые должны были переложить готский алфавит древних мосарабских служебников на обыкновенный латинский и, исправив испорченные места, приготовить служебники к изданию в свет. Таким образом, были изданы составленные во времена Исидора Севильского и IV Толедского Собора служебники под названием *Missale mixtum secundum regulam B. Isidori, dictum Mozarabes* (Tolet. 1500) и *Breviarium* (Tolet. 1502). Кроме того, кардинал Ксименес учредил при кафедральном Толедском соборе коллегию из 13 священников с 3 служителями для того, чтобы они ежедневно совершали богослужение по изданным мосарабским памятникам, и предоставил этому учреждению не только важные привилегии и достаточные для содержания средства с доходов от недвижимости, но и просил формальное утверждение от папы Римского Юлия II. Все эти распоряжения, доставившие древнему мосарабскому богослужению громкую известность в Испании и других странах, способствовали к прочному существованию его до настоящего времени; а из упомянутых изданий важнейшее — *Missale mixtum* — приобрело такое значение, что сама испанская литургия с тех пор стала называться смешанной (*mixta*), так как на протяжении веков были сделаны различные прибавления и вставки епископами, трудившимися над ее развитием.

В 1508 году Папа Юлий II утвердил толедское богослужение, а Тридентский Собор, приняв во внимание его древнее происхождение, предоставил конституции мосарабским капелланам собора, которые с тех пор поддерживали живым совершение испанской литургии. Местом для его совершения стала часовня Тела Христова в кафедральном соборе в Толедо.¹⁶

В конце XVIII века кардинал Лоренсано (Lorenzana), архиепископ Толедский, повторно издает книги, напечатанные Чиснеросом, и, ввиду распространения, которое они получают, начинается научный, культурный и, соответствующим образом, литургический интерес к испанскому обряду вне Испании, который длится до настоящего времени. Мосарабская часовня собора Толедо была объектом защиты со стороны последующих конкордатов и соглашений между Ватиканом и испанским Государством.

Испано-мосарабская литургия и современность

В 1936 году восемь мосарабских капелланов Толедского собора стали жертвами религиозного преследования, и 17 декабря 1940, с новыми капелланами, был возобновлен торжественный культ в часовне перед апостольским посланцем в Испании.¹⁷

¹⁶ Бартошик Г. Богородица в богослужении Востока и Запада. X.1. М., 6/г, с. 144. <http://www.agnuz.info/book.php?id=8&url=index.htm>

¹⁷ Nuevo diccionario de liturgia. Ediciones Paulinas, 1987, p. 959-960.



Последующая литургическая реформа, открывает новый этап в выживании древней испанской литургии. II Ватиканский собор признал за всеми законными обрядами одинаковые права, в том числе и за мосарабским. «Наконец, священный собор, с верностью повинуюсь преданию, заявляет, что святая мать Церковь почитает все законно признанные обряды равноправными и равночестными и хочет в будущем хранить их всячески, содействовать им, и желает, чтобы там, где это нужно, они были с осторожностью всецело пересмотрены в духе здравого предания, и получили новую силу, согласно современным условиям и потребностям» (*Sacrosanctum Concilium*, 4)¹⁸. Во время проведения II Ватиканского собора мосарабская литургия была отслужена в Риме.¹⁹

По просьбе испанской Епископской конференции и с поддержки Ватикана кардиналом, главенствовавшим в Толедо, Доном Марсело Гонсалесом, в июле 1982 года была официально учреждена комиссия для пересмотра литургических испанских книг.²⁰ Конституция примирила литургии и дала принципы и общую процедуру реформы для всех обрядов. Пунктом отправления работ комиссии было издание служебника и требника. Опыт официального пересмотра римской, практически законченной литургии, и литургии свт. Амвросия Медиоланского, в сильно пересмотренной, служил для восстановления более важных элементов испанской литургии.

17 июля 1988 года римская Конгрегация богослужения и таинств приняла новое издание испанского Служебника (*Missale Hispano-Mozarabicum*), по которому можно совершать мосарабскую литургию во всех испанских епархиях на родном (испанском) языке.

Ежедневно мосарабская литургия совершается в упомянутой часовне Тела Христова и еще в шести приходах в центре Толедо, а также в одном приходе на Саламанке.²¹

Литургические уставы мосарабской Литургии

Литературные источники мосарабского обряда находятся в настоящее время в уставах собора Толедо, Национальной библиотеке Мадрида, в Исторической академии, в частной библиотеке короля Испании, аббатстве Силоса, Лионском Соборе, и т. д., кроме того — в различных иностранных библиотеках: Национальной парижской библиотеке, Капитулярной библиотеке Вероны, Британской библиотеке. Самые важные из них — «Таинства в Толедо» (2-я половина XI века); «Моление» из Вероны (кон. VII — нач. VIII в.) — самый древний из мосарабских уставов, пришедших из Таррагонской Церкви; *Liber ordinum* (XI в., Силонское

¹⁸ Конституция «О богослужении» / Священный вселенский ватиканский собор II. Ватикан, 1967, с. 4.

¹⁹ Кундлер М. Литургия Церкви. Кн. 2. М., 2001, с. 38.

²⁰ Nuevo diccionario de liturgia..., p. 960.

²¹ Hammond C.E. Liturgies Eastern and Western..., p. 15.

аббатство); Антифонарий (кон. IX — нач. X в., Лион).²² Все уставы, которые известны в настоящее время, исключая «Моление» и «Антифонарий» относятся к X или к XI векам. Однако, несомненно, что они являются корнями, потерянных в прошлом и более древних уставов, поэтому логически литургия, которую нам предлагают, есть та, которая существовала в Испании в предыдущих веках.

Характеристика испано-галльского литургического типа

О происхождении испано-галльского литургического типа, частью которого является испано-мосарабский обряд, выдвигают различные теории. Среди них есть два противоположных мнения, одно из которых относит мосарабский тип к галликанским и амвросианским литургическим типам (западным), другое же относит его к литургическим типам Востока. «В любом случае все эти мнения усматривают некие общие черты, свидетельствующие о тесных связях Церквей Испании как с Западом, так и Востоком»²³. Нужно сказать, что происхождение испано-галльских обрядов неясно, но большинство литургистов теперь соглашается, что они происходят от обряда Древней Церкви, и представляют естественное развитие литургии среди более варварских народов вне Рима. Это просматривается в том, что данные обряды являются более красочными, сложными, и яркими, чем римский обряд.²⁴

Известный современный католический литургист отец Мигель Арранц, в отличие от большинства необоснованных и недоказанных высказываний католических авторов²⁵, относит галло-испанскую традицию (литургическую семью, состоящую из испано-мосарабского, галликанского и кельтского обрядов) к антиохийской. Антиохию, наследницу Иерусалимской церкви, можно справедливо называть «матерью многочисленных Церквей». Благодаря энергии ее миссионеров антиохийские литургические традиции распространились по всему древнему миру — от Китая до Испании и от Кавказа до Эфиопии.²⁶ Высказанное мнение отца М. Арранца схоже с мнением литургиста мировой известности И. Буйэ: «западно-сирийская литургия (в этом случае — антиохийская) является более непосредственно связанной с галликанской и мосарабской литургиями, чем с ее соседями по Востоку»²⁷.

По своей традиции галло-испанский литургический тип скорее относится к иерусалимскому типу (к апостолу Иакову), о чем было сказано выше, а по структуре — к древнему доэллинистическому антиохийскому.²⁸

²² Encyclopedia Catholica, p. 1498.

²³ Fountouli I.M. Leitourgiki (panepisthmiakai paradoseis). Thessaloniki, 1981, s. 104.

²⁴ Maxwell W.D. An outline of Christian worship. Its developments and forms. Oxford, s.a, p. 46.

²⁵ См. об этом: Encyclopedia Catholica. V. 8. Roma, 1952. New Catholic Encyclopedia. V. 10. N.Y., etc., 1967. Католическая энциклопедия. Т. 1. Синка Тарсидий С.М. Очерк литургии. Ч. 1. СПб, 2002.

²⁶ Подробнее см.: Арранц М., Рубан Ю.И. История византийского типикона. Ч. 1. СПб, 2003, с. 11.

²⁷ Буйэ И. Евхаристия: богословие и духовное начало в евхаристической молитве. Ч. 1-2. 2-е изд. Б/м, б/г, [машинопись.] с. 161.

²⁸ Арранц М. Евхаристия Востока и Запада. Рим, 1998, с. 34-35.



Что касается самой испано-мосарабской литургии, то в ней видны многообразные внешние влияния, что, в первую очередь объясняется существовавшим литургическим обменом в древности. С галльской литургией — это географическое положение, которое способствовало взаимному влиянию друг на друга. Обмен, который существовал уже с первых веков христианства между испанскими церквями и церквями северной и культурной Африки, есть яркое свидетельство вышесказанному. Это — единство в общих мучениках, латинский пересмотр Псалтыри, учреждение в Испании монастырских африканских сообществ, и т. д. Структурное сходство с африканскими церквями не воспрепятствовало испанской литургии быть открытой также для неких элементов других восточных обрядов.

От византийского она получает в наследство пение Символа веры после освящения Даров и Трисвятое, сохраняя фразы на греческом языке, молитву перед Причастием («Вкусите и видите...»); приветствие (апостола Павла) перед каноном («Благодать всемогущего Бога Отца») и призыв диакона «Святое святым» после молитвы «Отче наш»; от александрийского она получила внутреннее расположение евхаристической молитвы. Испанская литургия, одна из последних в формировании, процветала с опытом других предыдущих литургий, не теряя при этом своего лица.²⁹

Необходимо отметить и вклад испано-мосарабской литургии в другие литургии Запада. Литургия и испано-мосарабский обряд влияют на литургию и римский обряд, на литургии галльскую и кельтскую (Ирландия), что задокументированно. Материал, взятый из испано-мосарабской литургии каролингскими учеными для тех переплавок, из которых последовали литургии римо-французская или римо-германская, был значительным (тот же *Ordo ad synodum* римского понтифика это проясняет).³⁰ Заметны также влияния на англиканскую литургию.

Уникальной литургической чертой испано-мосарабской литургии является и то, что возгласы священника стоят в повелительном наклонении, вместо изъянительного в настоящем или будущем времени, как во всех других Литургиях; тогда как в других литургиях стоит *Tum dicit* (или *dicet*) *Sacerdos*, здесь имеется оборот *dicat Sacerdos*.

Анализ чинопоследования Приготовление к Литургии

Приготовление к совершению испано-мосарабской Литургии состоит из следующих обрядов и молитв: умывания рук; четырехкратного «Aves» перед и после облачения; псалма «Суди меня, Боже» с антифоном «По-

²⁹ Dietz M. S.J. Gebetsklaenge aus Altspanien..., p. 34-35.

³⁰ Подробнее см.: Стасюк В. Религиозно-эстетическая концепция Libri Carolini. Курс. соч. МДА, 2000, [машинопись], с. 32-35.

дойду к жертвеннику Божию»; молитвы «Исповедаюсь Богу Всемогущему...»; отпущения грехов; молитвы «Отними от нас, просим, Господи»; вхождение в алтарь; изображения знамения креста над жертвенником и целования последнего («прежде целования креста находящегося в на жертвеннике»³¹); подготовки Чаши.

Агнец может быть приготовлен «перед началом Литургии, или перед чтением Евангелия, или перед Жертвоприношением, по желанию пресвитера»³².

Начальные обряды

Начальные обряды испано-мозарабской Литургии состоят из *Praelegendum (Officium)*, *Gloria* и молитвы (*Oratio*) после *Gloria*.³³ По праздничным дням между *Gloria* и *Oratio* включается еще *Трисвятое* (хотя *Трисвятое* и содержит все элементы, которые встречаются также в восточных Литургиях, оно, все же, расширено для продолженного антифонного пения)³⁴.

Praelegendum — это входное песнопение, аналогичное римскому *интроиту (Introitus)*, входной песни, или амвросианской *Ingressa*.



Служение испано-мозарабской литургии

³¹ Jones C., Wainwright G. The study of Liturgy. L., 1978, p. 230.

³² Ibidem, p. 230.

³³ «Hodie nobis thesaurus natus est. Hodie nobis lucerna virginis quam Spiritus Sanctus ignivit verum lumen apparuit. Hodie cecorum medicus natus est. Hodie paraliticorum sanitas. Hodie debilium firmamentum, infirmamentum virtutes. Hodie resurrectio mortuorum Salvator noster advenit. Hodie nobis inter noctem ignitam lux nova apparuit. Hodie nobis Salvator advenit quem prophete predixerant ex Maria virgine nasciturum. Hodie nobis presepio positus perpetuus panis lucis ostenditur : qui dixit ego sum panis verus qui de caelo descendi. Si quis autem de pane isto manducaverit non esuriet in aeternum. Presia nobis Domini per gloriam nativitatis tue a malis propriis liberari et in tuis laudibus semper gloriari» (Missale mixtum secundum regulam beati Isidori, dictum mozarabes / *Migne*. Patrologia Latina, t. LXXXV (85). S.a, p. 183-184).

«Ныне родилось нам сокровище. Ныне нам явился светильник Девы, которую Дух Святой воспламенил светом истины. Ныне родился врач слепых. Ныне здоровье расслабленных. Ныне опора бессильных и немощных сила. Ныне воскресение мертвых, пришел наш Спаситель. Ныне нам посреди жаркой ночи явился свет новый. Ныне пришел к нам Спаситель, рожденный Девой Марией, о Котором возвещали пророки. Ныне из яслей подает нам вечный хлеб света Тот, Который сказал: «Я есть хлеб истинный, который сошел с небес. Кто же от этого хлеба вкусит, не будет алкать во век». Дай нам, Господи, через славу Рождества Твоего быть свободными от собственного зла, и во славе Твоей всегда блаженствовать».

³⁴ Как пример может послужить *Трисвятое* на день Троицы:

«Sanctus Deus, qui sedes super Cherubim, solus invisibilis. Sanctus fortis, qui in excelsis glorificaris vocibus angelicis. Sanctus immortalis, qui solus es immaculatus Salvator, miserere nobis, alleluia, alleluia. Стих: Dignus es, Domine, Deus noster, accipere gloriam et honorem et virtutem. Припев: Sanctus immortalis, qui solus es immaculatus Salvator, miserere nobis, alleluia, alleluia. Стих: Quoniam omnes gentes venient et adorabunt in conspectu tuo, Domine, et dicent: Припев: Miserere nobis, alleluia, alleluia. V: Benedictio et honor et gloria et fortitude tibi, Deo nostro, in saecula saeculorum. Amen. Припев: Miserere nobis, alleluia, alleluia».



Praelegendum подобно молитве-орации после *Gloria* и «*Sacrificium'u*»³⁵, равно как и чтениям «*Liber Commicus*», по воскресным дням Адвента и Пасхального времени, а также на Рождество, Обрезание, Богоявление, Вознесение и Пятидесятницу разделяется по двухлетнему циклу. *Praelegendum* исключается по воскресным дням Великого поста, а также в будни. Пока он поется, священник подходит к алтарю, поклоняется ему, дает целование и направляется к священническому седалищу, с которого (по воскресным дням вне Пасхального покаянного времени) запевае *Gloria*.

После *Gloria* или после *Трисвятого*, исполняемого на различные праздники, произносится орация, которая соответствует римской *Коллекте (Collecta)* или амвросианской «*Oratio super populum*» («Молитва над народом»). В качестве особенности этой орации называют то, что она подхватывает мотивы предшествующей *Gloria* и (если поется) *Трисвятого*. Часто эта молитва адресована непосредственно Христу и может представлять собой призывание к молитве, иногда растянутое по длине, всегда выраженное в форме гомилии, предметом которой является просьба заступничества.³⁶

В пасхальное и покаянное время, а также по будням вся эта начальная часть Литургии упраздняется: священник по целовании алтаря (целуя алтарь-престол, священник дает целование Христу, прообразом Которого и является алтарь) направляется к священническому седалищу, приветствует общину, и после этого начинается Первое чтение.

Литургия Слова

Мосарабская Литургия в рядовом случае знает три чтения: из *Пророков* (Ветхого Завета), из *Апостола* и из *Евангелия*. В постное время, однако, чтений бывает четыре, поскольку ветхозаветное чтение разделяется на чтение из *премудростных (lectio sapientialis)* и из *исторических книг (lectio historica)*. Все чтения содержатся в «*Liber Commicus*». В пасхальное время (с Пасхи до Пятидесятницы) ветхозаветные пророчества заменяются чтениями из Откровения св. ап. Иоанна Богослова.³⁷

Принцип *lectio continua*³⁸ в значительной мере сохраняется. За чтением из Пророков (или за чтением из исторических книг Библии во время Поста), как в *римском graduale* или в *амвросианском psalmellus'e*,

«Святой Боже, сидящий на херувимах, единый невидимый. Святой Крепкий, в вышних прославляемый ангельскими голосами. Стих: Достоин еси, Боже наш, принимать славу и честь и похваление. Припев: Святой Бессмертный, единый непорочный Спаситель, помилуй нас, аллилуя, аллилуя. Стих: К Которому приходят все народы и поклоняются, Тебя увидев, и говорят: Припев: Помилуй нас, аллилуя, аллилуя. Стих: Благословение и честь и слава и сила Тебе, Боже наш, во веки веков. Аминь. Припев: Помилуй нас, аллилуя, аллилуя» (цит. по: *Кунцлер М. Литургия Церкви*, с. 68).

³⁵ Аналогично римскому *Offertorium'u* — дароприношение, приготовление и представление Даров.

³⁶ *Jones C., Wainwright G. The study of Liturgy*, p. 231.

³⁷ *Ibidem*, p. 231.

³⁸ «Непрерывное чтение»; имеется в виду такая практика продолжающегося чтения книги Священного Писания за богослужением, когда начала в целом расположены в порядке следования текстов в источнике (а не в разбивку) См.: *Кунцлер М. Литургия Церкви*, с. 86.

следует псалмодия (псалмопение), которая ответно поется регентом с кафедры (проповедника). По средам и пятницам пяти постных седмиц она замещается песнями-плачами, а по дням памяти мучеников — текстами из *Мартирология*. В этом случае прибавляется часть песни хваления трех отроков в печи огненной.

«После псалмодии (согласно рубрике из *Missale Mixtum*) священник приготавливает Чашу, вливая в нее вино и воду, кладет агнец на дискос (патена), чтобы опустить (потом) в Чашу»³⁹.

Затем диакон читает Апостол, хотя первоначально это делал чтец. После чтения Апостола читается Евангелие. Как и Апостол, Евангелие в Испании раньше читалось чтецом, только потом это стало прерогативой диакона.⁴⁰

Литургия Слова после чтения Евангелия или после проповеди завершается хвалами (laudes, laus), представляющими собой часть псалма, обрамленную пением «Аллилуия (со стихом)», причем, как и в Римской Литургии, пение «Аллилуия» отменяется на покаянное время Поста. Песнопения перед чтением Евангелия Мосарабская Литургия не знает.⁴¹ «Lauda» поется певцом, и этот обычай пения после Евангелия есть характерная черта испано-галльского типа литургий. Прежде она была молитвой для кающихся, и их роспуском, как в литургии оглашенных. Так заканчивается первая часть Литургии, чьи основные особенности схожи с Галльской и даже Римской литургиями.⁴²

Приготовление Даров

Обычное приветствие «Господь да будет со всеми вами» отмечает начало второй части литургии, которая посвящена приготовлению Даров. После приветствия начинается *Sacrificium*, соответствующий *Римскому Offertorium*'у или *амвросианскому Offerenda* (Жертвоприношение или приношение Даров).

*Oratio Missae (Missa) — молитва мессы*⁴³.

³⁹ Цит. по: Jones C., Wainwright G. The study of Liturgy, p. 231

⁴⁰ Ibidem, p. 231.

⁴¹ Кунцлер М. Литургия Церкви, с. 105.

⁴² Jones C., Wainwright G. The study of Liturgy, p. 232.

⁴³ «Ecce nunc tempus acceptabile: ecce nunc dies salutis: lux a terra prodiit: exeamus a tenebris. Advocatus e caelo descendit: quod oportet agamus. Redemptor mundi apparuit: pro libertate clamemus: venit ad egrotos medicus: vulnera proferamus. Panis vivus credentibus datus est: hunc sumamus. Fons perennis fidelibus ortus est: animas impleamus. Cujus misericordia virtute et gratia in illo fidei processu justitiae cultu confessionis gradu castitatis affectu: stare nos faciat: in quo animus floruisse sibi non aruisse convincat. Atque in illo statu illum vita nostra delectetur, nobisque fructifiet: in quo se generis non criminis nostri permanens Deus in nobis nasciturus inseruit: et pro nobis moriturus apparuit» (Missale mixtum..., p. 186-187).

«Вот ныне время благоприятное: вот ныне день спасения: свет от земли взошел: мы удаляемся от тьмы. Защитник сошел с небес: мы доделаем то, что следует. Искупитель мира явился: за свободу мы восклицаем: врач идет к болящим, мы покажем раны. Живой хлеб верующим дан Им, Этого мы примем. Неиссякаемый источник верующим возник: души напоим. Милость Которого пусть соделает нас силой и славой верными в том торжестве веры, обряде справедливости, степени вероисповедания, состоянии целомудрия, в котором Ты обнаружишь души, которые процветали, не были сухими. Пусть в том его состоянии жизнь наша наполняется любовью (духовной) приносит плоды, в которой Ты, Пребывающий Бог, Себя рождаешь, не обвиняешь нас; Ты поместил среди нас Намеревающегося родиться, и Ты явил за нас Идущего на смерть».



Здесь в миссале в явном виде упоминается имеющая место процессия верующих с Дарами к алтарю. После Тайной молитвы священника над Дарами, каждения алтаря и совершаемого в молчании омовения рук священник и диакон направляются к седалищу, с которого священник, встав, говорит общине верующих «*Oratio Missae*» (*Missa*), молитву, которая подготавливает верующих к совершению Евхаристии. Иногда это — обращение к Богу Отцу, или Сыну; иногда серия благочестивых прошений; иногда и лирическая песнь в честь Таинства, или святого, его же есть день.⁴⁴ Эта молитва должна сконцентрировать помышления общины на совместные нужды, так что в мосарабском миссале обнаруживается аналогия прошениям за мессой Великой Пятницы.

Эта первая молитва, изменяемая по числу дней и литургий, упоминаемая Исидором Севильским, который так ее характеризует: «*Oratio admonitionis ad populum, ut excitentur ad exorandum Deum*»⁴⁵ («Молитва увещевания к народу, чтобы он понуждал себя к умилоствлению Бога»).

Следует отметить, что молитвы испано-мосарабского обряда, по замечанию исследователей, догматичны, красноречивы, отличаются высоким художественным достоинством, схожи с галльскими и восточными.⁴⁶

Oratio Missae является не просто входным стихом, а есть короткое увещевание или рассказ о воспоминаемом предмете дня, чтобы побудить общину к большему воспоминанию и преданности.

После призыва к молитве «*Oremus*» и аккламации общины «*Hagios, Hagios, Hagios, Domine Deus, Rex aeternae, Tibi laudes et gratias*» («Свят, Свят, Свят, Господи Боже, Царю превечный, Тебе (подобают) хвалы и благодарения») начинается чтение диптихов, выражающее единство всей Церкви.

Alia oratio — другая молитва⁴⁷.

Чтение диптихов прерывается молитвой — *oratio*, называемой «*Alia*» — другая (из многих), которая соответствует *Oratio super oblate* римской мессы. В *Missale Mixtum* дается следующая характеристика этой молит-

⁴⁴ Jones C., Wainwright G. The study of Liturgy, p. 232.

⁴⁵ Missale mixtum secundum regulam beati Isidori, dictum mozarabes / Migne. Patrologia Latina, t. LXXXV (85). S.a, p. 51-52.

⁴⁶ Fountouli I.M. Leitourgiki, s. 104 .

⁴⁷ «Te Domine Jesu Christe: te Deum pluraliter homines salvantem: et hominem in Deo singulariter potentem invocamus, laudamus, rogamus. Ut adsis: parcas: miseraris: ignoscas. Des in corde vota cae compleas: des in ore verba que exaudias: des in opere facta que benedicas. Non petimus renovari nobis: sicut in hac die olim acta est corporalis nativitas tua: sed petimus incorporari nobis invisibilem divinitatem tuam: quod prestitum est carnaliter: sed singulariter tunc Mariae: nunc spiritualiter prestetur Ecclesie. Ut te fides indubitata concipiat: te mens de corruptione liberata parturiat: te semper anima virtute altissimi obumbrata contineat. Ne discedas a nobis: sed procedas ex nobis. Sis revera Emanuel noster nobiscum Deus. Digneris manere in nobis: et pugnare pro nobis. Te enim pugnante: nos vicimus. Solve nos quesumus a pannis putribus peccatorum: qui te pro peccatis nostris dignatus es putredine ligari pannorum. Lac tuum Ecclesie tue parvulos nutriat. Adeo infirmos delicatas olerum cibus pascat: ut ad percipiendum fortiorem ac solidum cibum: validiores quotidie vires crescant. Et ita noverimus defecatam volunlatem: et fidem exhibere firmissimam: ut jugiter enitmur auxilio tuo ad vitam pervenire perpetuam» (Missale mixtum..., p. 187).

ве: «Secunda invocationis ad Deum est, ut clementer suscipiat preces fidelium oblationesque eorum»⁴⁸ («Вторая молитва призывания к Богу, так как Он кротко принимает молитвы верных и приношения их»).

*Post nomina — после имен*⁴⁹.

Чтение диптихов завершается молитвой «*Post Nomina*» («После имен»). Обычно диакон или служащий священник читает имена живых и усопших, за кого совершается Евхаристия, но иногда это может делать и один из певцов.⁵⁰ Эта молитва также вариативна. Исидор Севильский в *Missale Mixtum* говорит следующее о ней: «Effunditur pro offerentibus, sive pro defunctis fidelibus»⁵¹ («Произносится за приносящих, или за усопших верующих»).

*Ad pacem — к миру*⁵².

«Тебя Господи Иисусе Христе, Тебя как Бога всех людей спасающего, и как человека в Боге однажды (по существу) ставшего, призываем, хвалим, и молим. Чтобы Ты пребывал, сжалился, помиловал и простил. Чтобы Ты дал молитвы в сердце, которое наполняешь, в уста — слова, которые выслушиваешь, и указание в делах, которые благословляешь. Не упускаем (надежды) быть воскрешенными, так как в этот день когда-то осуществилось телесное Твое рождение, но стремимся быть воплощенными в невидимую божественность Твою; что однажды проявилось плотски, тогда от Марии, ныне духовно дается Церковью. Чтобы несомненная вера через Тебя образовалась; чтобы ум, избавленный от испорченности, Тобой рождался; чтобы всегда через Тебя затемненная душа высочайшей силой оберегалась. Не отступай от нас, но пребывай в нас. Ты да будешь действительно Эммануил наш — «с нами Бог». Ты благоволил оставаться в нас, и сражаться за нас. Ибо Тобою воюющим, мы держиваем победу. Просим Тебя, искупи от лохмотьев зловонных грехов, ибо Ты благоволил за грехи наши быть связанным зловонными лохмотьями. Чтобы молоком Твоей Церкви кормил Твоих рабов. Даже немощных Он кормит приятной пищей земли. Подает более питательную и полезную пищу, чтобы ежедневно возникали новые силы. И так мы обновим слабую волю нашу и явим стойкую веру, чтобы тотчас воссияли с Твоей помощью для достижения жизни вечной».

⁴⁸ *Missale mixtum...*, p. 52.

⁴⁹ «Famuli tui indigni et exigui sacerdotes tremende majestati tue spirituales victimas immolantes. Offerimus tibi Deus hostiam immaculatam: quam maternus uterus impolluta virginitate produxit: pudor edidit: sanctificatio genuit: integritas fudit. Hostiaque immolata vivit: et vivens jugiter immolatur. Hostia que sola Deo placere prevalet: quia Dominus est. Hanc tibi summe pater offerimus pro sancta Ecclesia tua: pro satisfactione saeculi delinquentis: pro emundatione animarum nostrarum: pro sanitate omnium infirmorum: ac requie: vel indulgentia fidelium defunctorum. Ut mutata sorte tristium mansionum: felici perfruantur societate iustorum» (*Missale mixtum...*, p. 187).

«Недостойные и немногочисленные слуги Твои, священники, Твоему величию, внушающему трепет, духовные жертвы приносящие, предлагаем Тебе, Боже, Жертву незапятнанную, которую материнское чрево непорочным чревом породило, целомудрие создало, святость родила, безупречность произвела. И принесенная Жертва живет, и, живя, непрерывно является приносимой в Жертву. Только лишь одна Жертва может быть угодной Богу, ибо Он — Господь. Мы предлагаем ее Тебе в высшей степени, Отче, за святую Твою Церковь, за оправдание рода согрешающего, за очищение душ наших, за исцеление всех малодушных и успокоение, либо за прощение грехов умерших верных. Чтобы изгнанная из печальных пристанищ душа наслаждалась счастливой общностью, причитающей ей по праву».

⁵⁰ *Jones C., Wainwright G. The study of Liturgy*, p. 232.

⁵¹ *Missale mixtum...*, p. 54.

⁵² «Excelsum te Deum pariter atque humilem hominem Christum Jesum : acclives servuli supplices deprecamur : ut pacem quam ascensurus ad caelos : tuis charis noticia commendasti : dones : augmentes : perficias : atque custodias. Atque ita fiat pax tua in virtute : et abundantia in turribus tuis : ne officii oscula sint tegmina virus occulti. Sed qui decantantibus angelis pacem tribuisti hominibus bone voluntatis : in hoc die natalis efficias nos nuncios ac filios pacis» (*Missale mixtum...*, p. 187-188).

«Тебя высокого Бога и в то же время простого человека Иисуса Христа поднимающиеся и слезно умоляющие рабы молим, чтобы мир, который поднимется к небесам Твоей благодати, даровал нам дорогое познание и рост (духовный), совершенствовал и сохранял. И так будет мир Твой в силе и изобилие в чертогах Твоих, чтобы поцелуи богослужения не были бы покровами, прикрывающими яд. Но мир, который пропели ангелы, в этот день Твоего рождения Ты отдал людям доброй воли и исполнил бы им нас, вестников и сыновей мира».



Затем следует молитва «*Ad pacem*» («К миру»); священник говорит формулу на перенесение и благословение общины, произносимую с распростертыми руками; после чего диакон призывает к целованию мира («*Signum Pacis*»), которое и совершается. Целование мира сопровождается пением «*Cantus ad Pacem*» («Песнь к миру»). У Исидора Севильского эта молитва называется *Quarta* («Четвертая»), «*charitate reconciliati omnes invicem digne sacramento corporis et sanguinis Christi consociantur, quia non recipit dissensionem cujusquam Christi indivisibile corpus*»⁵³ («Любовью, примирившей все друг с другом, достойно в таинстве Тела и Крови Христа (все) соединяются, потому что неделимое Тело Христа не допускает разногласия»).

То место, которое занимает в испано-мосарабской литургии целование мира, является ее характерной чертой. Испано-мосарабская литургия предвосхищает это целование перед началом канона, тогда как в римской и африканской литургиях оно преподается непосредственно перед причастием. Целование мира осуществлялось служителями без передачи совершителю: так говорит Собор в Conpostellano (1056 г.) в 1-м каноне, и на это самое может указывать фраза, используемая даже сегодня, согласно чиснерианскому требнику: «*Quomodo adstatis, pacem facite*» («Когда стоите, мир творите»). В настоящее время совершитель целует дискос и дает целование мира диакону, чтобы тот передал его хору и народу, и во время литургии без служителей, совершитель целует кропило, которое ему подносит пономарь, который посредством этого преподает его хору.⁵⁴

«Этот выразительный жест мира, основанный на сверхъестественной любви, со временем трансформировался в целовании пацификала — орудие мира — богато украшенный металлический крест и медальон с мощами святых».⁵⁵ В настоящее время заменен внешним знаком мира, выбор которого зависит от конференции епископов.

Евхаристическая молитва (анафора)

В испано-мосарабской литургии лишь незначительная часть анафоры остается неизменной, а остальная предписывается каждым отдельным частным последованием.

*Illatio — возношение*⁵⁶.

⁵³ СДЛ, с. 143.

⁵⁴ Encyclopaedia Catholica... P. 1498.

⁵⁵ Синка Тарсидий С.М. Очерк литургики. Ч. 1. СПб., 2002, с. 55.

⁵⁶ «*Dignum et iustum est nos omnipotentiae (tuae) et pietati referre, quas posse donaveris, laudes, clementissime Pater; quia, post multa tempora, in hac die, ante non multa tempora, qui tibi vel sibi semper erat, nobis est natus Christus Iesus, Unigenitus tuus. Factus est ancillae suae filius Dominus matris suae. Partus Mariae, fructus Ecclesiae: qui ab illa editur, ab ista suscipitur; qui per illam pusillus egreditur, per istam mirificus dilatatur; illa salutem populis creavit, haec populos; illa utero vitam portavit, haec lavacro; in illius membris Christus infusus est, in istius aquis Christus indutus sunt; per illam qui erat nascitur, per istam qui perierat invenitur; in illa redemptor gentium vivificatur, in ista gentes vivificantur; per illam venit ut peccata tolleret, per istam tulit peccata propter quae venit; per illam nos ploravit, per istam nos curavit; in illa infans, in ista gigans; ibi exulat, hic triumphat; per illam crepundia gestavit, per istam regna subiecit; illam parvuli iucunditate (jocunditate) demulsit,*

Для совершения Евхаристической молитвы священник поднимается со своего седалища и переходит к алтарю, откуда он, аналогично вступительному диалогу *Римской Префации (Praefatio)*, приглашает общину к совместному совершению Евхаристической молитвы. Затем следует *Illatio*, что соответствует *Римской Префации* или *Галльскому «Contestatio»*, но при этом для каждого формуляра мессы имеется свой текст.⁵⁷ Священник говорит молитву «*Illatio*» («Возношение»), подняв руки к небу.

Это пятая молитва, которая также бывает различна применительно к разным случаям, о которой Исидор Севильский говорит: «*Infertur illatio*

istam sponsi credulitate despondit. Extant denique pretiosi (preciosi) amoris incorrupta commercia: dedit sponso sponsae suae munera aquas vivas, id est Christus Ecclesiae, et quibus semel ad placendi meritum lavaretur; dedit oleum laetiae (leticie) pro odorifero unguento chrismatis ungeretur. Vocavit eam ad mensam suam: adipe frumenti satiavit illam, vino suavitatis implevit; iustitiae (justicie) imposuit ornamentum, donavit deauratum virtutum varietate vestitum; animam suam pro illa posuit; susceptae et calcatae mortis spolia in dotem illi regnaturus victor exhibuit; seipsum illi in cibo ac potu indumentoque concessit. Promisit ei se illi daturum regnum aeternum, ipsam pollicitus est statuendam in dexterae suae parte reginam; concessit et ipsi, quod concessum est generici: impleri, non violari; parere, non corrumpi; illi semel, et isti semper; sedere tamquam sponsam in thalamo pulchritudinis, et multiplicare filios gremio pietatis; foetosam (fectosam) esse prole (prolem), non faetidam voluptate. Sic et ipsa, in ipso, per ipsum dives effecta, sponso ac Domino suo humilia refert munera: hoc ei de proprio suo offerendo, quod credidit; hoc de exemplo, quo eum redamavit; hoc de dono ipsius, id ipsam potuisse quod voluit, id ipsam voluisse quod potuit; dedit illi tamquam rosas martyres, velut lilia virgines, quasi violas continentes; haec ad illam per ministros voluntatis eius apostolos confecta, operis sui impensa transmisit. Unde nunc a dextris eius, felici et gloriosa perennitate consistens, eum tecum, omnipotens Pater, et cum Spiritu sancto regnantem, cum omnibus Angelis confitendo collaudat (conlaudat) et dicit...» (Missale mixtum..., p. 188-189).

«Достоин и праведно нам воздавать, какие возможно, хвалы всемогуществу и святости Твоей, всемилостивый Отче; ибо после многих времен, ныне, не много веков тому назад, родился для нас Иисус Христос, Твой Единородный, Который всегда был у Тебя или у Себя. Он сделался Сыном Рабы Своей, Господь Матери Своей. Дитя Марии, плод Церкви: Ею произведенный на свет, Этой принятый; Который через Ту родился Младенцем, через Эту чудесно распространяемый; Та родила спасение народам, Эта — народы; Та носила Жизнь во чреве, Эта — в крещении; в утробу Той вошел Христос, в водах Этой во Христа облакаются; через Ту рождается Тот, Который был (Сущий), через Эту обретается Тот, Который погибал; От Той Искупитель народов получает жизнь, от Этой народы получают Жизнь; через Ту Он пришел, чтобы истребить грехи, через Эту Он истребил грехи, ради которых пришел; через Ту Он оплакивал нас, через Эту Он нас исцелил; в Той Он был младенцем, в Этой Он — гигант; там Он был изгнанныком, здесь торжествует; через Ту Он получал погрешники, через Эту покоряет царства; к Той Он ласкался с детским доверием, с Этой заключил брак с доверием жениха. Ибо это есть истинный обмен любви: Дал Жених Своей Невесте дар — воду живую — Христос Церкви, в которой Она омоется однажды ради достойного угождения Ему. Он дал ей радости взамен на благоухающее миро, которым Он должен был быть помазан. Он пригласил ее к Своему столу, насытил напитал ее питательной пшеницей, вином блаженства наполнил, дал оружие правды, подарил различные ризы, шитые золотом добродетелей; предал за нее Свою душу. Грядущий Царь и Победитель дал ей в приданое добычу, принятой и побежденной смерти; Самого Себя в пище, питии и одежде дал. Дал обетование той даровать царство вечное, этой пообещал посадить царицей одесную Себя; и дал этой преимущество Родительницы: зачинать, не лишаясь девственности; рождать, без повреждения девства; той однажды, этой всегда; восседать как жене в чертогах красоты и преумножать чад в лоне любви, да преумножит потомство, не делая отталкивающим рвение. Таким образом и она в Нем, через Него обогатившись, Жениху и Господу Своему приносит скромные дары. Действительно от себя приносит свое собственное, что уверовала. Это то, что она отвечала Ему любовью; от Его дарования происходит ее способность совершить то, что Он желает; Он же хочет то, на что она способна. Она дала Ему будто розы мучеников, словно лилии девственниц, точно фиалки подвижников. Эти дары, созданные апостолами, совершителями Его воли, она принесла Ему своими силами и своим трудом. Откуда ныне одесную Его, пребывавшую вечно в блаженстве и славе Его, царствующего с Тобой, Отче Всемогущий, и со Святым Духом, она со всеми Ангелами исповедует, прославляет и говорит...»

⁵⁷ Карабинов И. Евхаристическая молитва (анафора). Опыт историко-литургического анализа. СПб., 1908, с. 132.



in sanctificatione oblationis, in qua etiam et ad Dei laudem terrestrium creaturarum virtutumque coelestium universitas provocateur, et Hosanna in excelsis cantatur»⁵⁸ («Приносится жертва в молитвенном освящении, в котором возбуждается и хвала к Богу живущих на земле творений, и сонма небесных сил, и «осанна в вышних» поется»).

Oratio post Sanctus — молитва после «Санктуса»⁵⁹.

После этого поется Sanctus, к которому присоединяется аккламация (восклицание для выражения приветствия и др.): «Hagios, Hagios, Hagios Kyrie ho Theos» («Свят, Свят, Свят, Господь Саваоф»). Затем следует краткая молитва, завершающая ангельское славословие, «*Oratio post Sanctus*» («Молитва после Sanctus'a»). Функцией этой молитвы является переход к повествованию об установлении Евхаристии. Она столь же богата вариантами, как и *Illatio*; ее темой является искупительная миссия Христа, икономия Божия. Часто она содержит прославление Христа, иногда — моление о священнослужителях.

Затем начинается неизменяемое повествование о Евхаристии, и произносятся установительные слова. После пресуществления хлеба и вина община дважды произносит *аминь*. После консекрации (освящения) священник приводит цитату из Апостола (1 Кор. 11:26), и община отвечает: «Sic credimus, Domine Iesu» («Так веруем, Господи Иисусе»).

Формула освящения в мосарабском обряде не такая же, как в обряде римском. Как можно видеть из вседневной литургии обряда из *Silos*, формула освящения, как и предшествующие слова, называется «*Missa Secreta*» и взята из 1 Кор. 11:23-26, в то время как в римской литургии она взята из синоптиков: Мк. 14:22-25; Лк. 22:17-20; Мф. 26:26-29. Эта формула (*Missa Secreta*), которая, как кажется, была отменена во время папы Иоанна X, находится в издании полного Чиснерианского требника.

В настоящее время в мосарабских приходах для совершения таинств и обрядов не используются другие формулы кроме римских.⁶⁰

Oratio post Pridie — молитва «Пред тем днем»⁶¹.

⁵⁸ Там же, с. 145.

⁵⁹ «Vere sanctus, vere benedictus Dominus noster Iesus Christus Filius tuus, qui venit e caelis ut conversaretur in terris, caro factus est ut habitaret in nobis. Christus Dominus ac Redemptor aeternus» (*Missale mixtum...*, p. 189).

«Воистину свят, воистину благословен Господь наш Иисус Христос, Сын Твой, Который пришел с небес, чтобы находиться на земле; соделался плотью, чтобы обитать между нами. Христос Господь и Искупитель вечный».

⁶⁰ *Encyclopedica Catholica...*, p. 1503.

⁶¹ «Haec Domine dona tua et praerepta servantes: in altare tuum panis ac vini holocausta proponimus. Rogantes profusissimam tuae misericordiae pietatem: ut in eodem spiritu quo te in carne virginitas incorrupta concepit: has hostias Trinitas indivisa sanctificet: ut cum a nobis fuerit non minori trepidatione quam veneratione percepta: quicquid contra animam male vivit intereat: quicquid interierat nullatenus reviviscat. Amen» (*Missale mixtum...*, p. 189).

«Господи, даруй и научи слуг Твоих этому: совершить в алтаре Твоем всесоожжение Тела и Крови. Просящие сострадания Твою чрезмерную милость, чтобы тем же самым Духом, которым тебя содержало в теле непорочное девство, эту жертву осватила Троица нераздельная. Чтобы у нас не был рабский страх в почитании Тебя: ибо всякий, кто плохо против души живет, погибает; и всякий, кто погибнет, не воскреснет. Аминь».

Далее произносится «*Oratio post Pridie*» («Накануне (Своих страда-ний)»); букв. «Пред тем днем»), столь же вариабельная, как *Illatio* и *Oratio post Sanctus*; эта молитва имеет функцию анамнесиса и эпиклеси-са. Это — шестая молитва из перечисленных Исидором, которую он оха-рактеризовал так: «*Conformatio sacramenti, ut oblatio, quae Deo offertur, sanctificata per Spiritum Sanctum, Christi corpori ac sanguini conformetur*»⁶² («Форма таинства — приношение в жертву, которое приносится Богу, и, освящаясь через Духа Святого, подается Тело и Кровь Христа»).

Во многих галликанских и мосарабских анафорах освящение Даров испрашивается через отнесение их к Богу ангелом⁶³, как и в анафоре Амвросия Медиоланского, — что в литургии называют восходящим эпик-лезисом.⁶⁴ Нужно отметить, что «при одних сочетаниях изменяемых частей испано-мосарабские анафоры становятся близки по содержанию к анатолийским (восточным) анафорам с эпиклезой нисходящего типа (с призыванием Святого Духа; некоторые варианты содержат даже Логос-эпиклезу), при других — к римским, с краткой неявной эпик-лезой в *post Sanctus*, или даже могут представлять совершенно ориги-нальный тип»⁶⁵.

Евхаристическая молитва завершается славословием, причем имеет-ся не только общая формула, но и особые тексты для особенных дней.

Преподавание Причастия

Обряд причащения начинается с прочтения общиной *Никео-Царьград-ского Символа веры*. Испанцы были первыми на Западе по введению Сим-вола веры в литургию.⁶⁶ В отличие от восточных (святого Иоанна Златоус-та, коптской святого Кирилла, святых Агдаи и Мари) и западных (галльс-кой, римской, амвросианской) литургий, «*Credo*» помещено в конце евха-ристического канона, перед молитвой «*Отче наш*». В это время бывает пре-ломление Хлеба, сопровождаемое пением «*Cantus ad Confractionem*» («*Песнь ко преломлению*»). Священник раздробляет освященный Хлеб на девять частей и крестообразно выкладывает их на дискосе (патене), причем каж-дая частица символизирует одну из тайн Христовых, поминаемых на про-тяжении церковного года⁶⁷. Исидор пишет в *Missale Mixtum*, что 9 частиц выкладываются на дискос «*secundum praecipia novem fidei nostrae mysteria, in symbolo contenta*» («согласно 9 полученных Тайн нашей веры, в знак утвержденных») или же «*in modum crucis*»⁶⁸ («в образ Креста»).

⁶² СДЛ, с. 147.

⁶³ См.: Успенский Н.Д. Византийская литургия. Анафора. М., 2003, с. 273-274.

⁶⁴ Впрочем, существует и нисходящий эпиклезис. Бунзен приводит несколько таких эпиклезисов из готского, точнее из мосарабского миссала, которые вставлялись в анафору в разное время года. Они отличались пространством изложением молений к Богу Отцу, а иногда к Святой Троице, призывание же Духа Святого, как правило, ставится в связь с заповедью Иисуса Христа (в шесть воскресений после праздника Богоявления). Подробнее см.: Карабинов И. Евхаристическая молитва (анафора). СПб., 1908.

⁶⁵ Православная энциклопедия, с. 286.

⁶⁶ Jones C., Wainwright G. The study of Liturgy, p. 233.

⁶⁷ Кунцлер М. Литургия Церкви, с. 163.

⁶⁸ СДЛ, с. 148.



К молитве «*Отче наш*» священник приглашает, произнося текст, имеющийся в формуляре мессы — *ad orationem Dominicam* («к молитве Господней») ⁶⁹. Священник сам произносит молитву Господню, а община после каждого прошения говорит *аминь*, также и после эмблемы, продолжающего последнее прошение «*Отче наш*». Предисловие к «*Отче наш*», которое Исидор Севильский называет седьмой или последней молитвой литургии («ultima, qua Dominus noster discipulos suos orare iustituit» ⁷⁰; «древнейшая молитва, которой наш Господь научил молиться своих учеников»).

Как и в восточных литургиях, смешение Даров сопровождается возгласом «*Sancta Sanctis*» («*Святая святым*»). Хор поет: «Вкусите и видите: аллилуйя (трижды)... Избавит Господь души праведных... аллилуйя... Слава и честь Отцу и Сыну и Святому Духу». Та частица, которая символизирует царское достоинство Христа («*Regnum*»), обмакивается священником в Чаше. Затем бывает многочленное благословение, которое принадлежит также к частному последованию (*proprium*) и служит приготовлению ко причащению. Священник раздробляет Тело Господне и произносит формулу: «*Corpus Christi sit salvatio tua*» («Тело Христово да станет твоим спасением»). В это время диакон подает Чашу со словами: «*Sanguis Christi maneat tecum redemption vera*» («Кровь Христа да пребудет с тобой, истинное спасение»). Наконец, священник кладет уже все частицы в Чашу и причащается сам и причащает народ. Процесс причащения сопровождает «*Cantus ad accedentes*» («*Песнь к приступающим [ко святому Причащению]*»). Народ приближается к алтарю и причащается под обоими видами.

По завершении раздаяния причастия хор исполняет «*Antiphona post Communionem*» («*Антифон после Причащения*»). Функцию римской Заключительной молитвы исполняет «*Oratio Completoria*» («*Завершительная молитва*») ⁷¹, после чего имеет место отпуст общины. Самостоятельного благословения при отпусе не бывает, поскольку, как считается, никакое человеческое благословение по благодатному воздействию не сравнится с полученным причащением.

⁶⁹ «Quod via: ut sequeremur ostendit: quod vita: ut loqueremur edocuit: quod veritas: ut teneremus instituit: tibi summe Pater cum tremore cordis proclamemus e terries...» (Missale mixtum..., p. 189).

«То, что Путь показал нам для следования, что Жизнь преподала нам для изречения, чему Истина научила нас для соблюдения, мы с трепетом сердца взываем Тебе, верховный Отче...»

⁷⁰ СДЛ, с. 151.

⁷¹ «Gratias tibi agimus Domine Deus : et te Deum benedicimus de die in diem : qui nos in haec die sancte solennitatis tuae perducere dignatus es. Fac nos diem istum nativitatis tue per multa curricula annorum in pace et tranquillitate suscipere cum fideli populo tuo» (Missale mixtum..., p. 190).

«Благодарим Тебя, Господи Боже, и благословим изо дня в день Тебя Бога, Который нас в этот святой день удостоил проводить торжество Твое. Соделай нас в этот день рождества Твоего на протяжении многих лет жизни в мире и спокойствии встречать с верным народом Твоим».

Исследователи испано-мосарабской литургии указывают на открытость литургического действия в ней. Участие народа в мосарабской литургии намного более активно, чем в римской мессе. В ней нет тайных молитв за исключением моления, которое предшествует непосредственно освящению и то, что потом следует (само освящение), все произносится громким голосом и народ отвечает.

Заключение

Католическая литургическая среда неоднородна в своих высказываниях относительно природы испано-мосарабской литургии. Преобладают голословные заявления в пользу того, что эта литургия является западной по своему существу. С этим никак нельзя согласиться, так как рассматриваемая литургия по типу больше походит на восточную, хотя и несколько изменена в соответствии с особенностями западных литургий. Наименование же «западная» свидетельствует о географическом признаке, когда, начиная с IV века, начинается историческое развитие национальных литургий в различных странах христианского мира.

С течением времени испано-мосарабская литургия, впрочем, как и все другие литургии, видоизменялась и дополнялась все новыми и новыми молитвенными элементами, ритуалами и уставными рубриками. Это было связано с конкретными нуждами как догматического, так и экклезиологического характера. Однако строй ее центральной части — анафоры — сохранился с древнейших времен, и представляет собой уникальное литургическое явление. Те индивидуальные черты составителей, которые приобретались испано-мосарабской литургией, как отмечалось ранее, не всегда соответствовали своим национальным вкусам и были заимствованы из восточных образцов для подражания, при этом нередко в западной литургической литературе данный факт умалчивается.

*Андрей Мояренко,
студент СПбДА*



САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ

Санкт-Петербургская православная духовная академия Русской Православной Церкви – высшее учебное заведение, осуществляющее подготовку священнослужителей, преподавателей духовных учебных заведений, специалистов в области богословия, регентов церковных хоров и иконописцев.

На сайте академии
www.spbda.ru

- сведения о структуре и подразделениях академии;
- информация об учебном процессе и научной работе;
- события из жизни академии;
- сведения для абитуриентов.

Проект по созданию электронного архива журнала «Христианское чтение»

Руководитель проекта – ректор академии епископ Гатчинский **Амвросий** (Ермаков). Куратор – проректор по научно-богословской работе протоиерей Димитрий Юревич. В подготовке электронных вариантов номеров журнала принимают участие студенты академии. Материалы распространяются на компакт-дисках и размещаются на сайте журнала в формате pdf.

На сайте журнала «Христианское чтение»
www.spbpda.ru

- электронный архив номеров в свободном доступе;
- каталоги журнала по годам издания и по авторам;
- требования к рукописям, подаваемым в журнал.